

Mod. POLO - POLO 2004 - URSUS - MEPPY



GB

INSTRUCTION MANUAL
IMPORTANT INFORMATION: Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this unit. Retain these instructions for future reference.

DE

BETRIEBSANWEISUNG
WICHTIGE INFORMATION: Lesen Sie diese Hinweise zur Handha-bung des Geräts aufmerksam durch. Verwenden Sie es erst, wenn Sie sicher sind, daß Sie alle Anweisungen verstanden haben und gut aufbewahren.

FR

MANUEL D'INSTRUCTIONS
RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire atentivement les instructions et assurez-vous de les avoir comprises. Conservez les instructions pour référence ultérieure.

NL

HANDLEIDING
BELANGRIJKE IMPORTANTS: Lees deze handleiding aan-dachtig en zorg dat u ailes begrijpt alvorens de kettingzaag te gebrulken en be-waar ze voor toekomstige raadpleging.

NO

BRUKERHÅNDBOK
VIKTIG INFORMASJON: Les disse anvisningene nøye og forsikre deg om at du forstår dem før du bruker enheten og oppbevar dem for sen-ere bruk.

FI

OHJEKIRJA
TÄRKEÄÄ TIETOA: Lue nämä ohjeet huolellisesti ja varmista, että olet ymmärtänyt ne, ennen kuin alat käyttää tätä laitetta ja säilytä myöhempää tarvetta varten.

SE

BRUKSANVISNING
VIKTIG INFORMATION: Läs instruktionerna noggrant och för-säkra dig om att du förstår dem innan du använder utrustningen och spara dem för framtida behov.

DK

BRUGERHÅNDBOG
VIGTIGE OPLYSNINGER: Læs instruktionerne omhyggeligt, før du bruger enheden og gemme til senere henvisning.

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES
INFORMACIÓN IMPORTANTE: Lea atentamente las instruccio-nes y asegúrese de entenderlas antes de utilizar esta aparato. Conserve las instrucciones para la referencia en el futuro.

PT

MANUAL DO OPERADOR
INFORMAÇÕES IMPORTANTES: Queira ler cuidadosamente estas instruções e tenha certeza de entendë las antes de usar a serra e guarde para consulta futura.

IT

LIBRETTO D'ISTRUZIONI
INFORMAZIONI IMPORTANTI: Leggere le istruzioni attenta-mente e capirle bene prima di usare l'utensile. Conservare per ulteriore consultazione.

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Jótállást vállalni csak rendeltetésszerüen használatba vett gépekre tudunk. Kérj ü hogy a gép használatba vétele elött gondosan olvassa el a kezelési utasításokat.

GR

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΕ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Διαβάστε προσεχτιχά αντές τις οδηγίες χαι Φροντίστε να τις χατανοήσετε αντό το μηχάνημα χαι Φυλάξτε το για να το συμβuλεύεστε στ μέλλον.

CZ

NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ
DŮLEŽITÁ INFORMACE! Než začnete stroj používat přečtěte si prosím velmi pozorně tyto instrukce a ujistěte se, že jste jim porozuměli. Uschovejte si tento návod pro použití i v budoucnu.

SK

PRÍRUČKA
IMPORTANT INFORMATION: Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this unit. Retain these instructions for future reference.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI
Gwarancja traci ważność w przypadku używania urządzenia do celów innych niż wymienione w instrukcji obsługi. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji oraz o stoowanie się do zaleceń i wskazówek w niej zawartych.

RU

ИНСТРУКЦИИ
ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ: Внимательно прочитать инструкции и хрощо их понять, перед тем как пользоваться блоком. Хранить инструкции для дальнейших консультаций.

EE

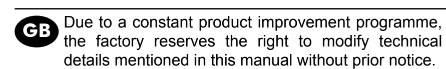
KASUTUSJUHEND
TÂHTIS INFORMATSIOON: Lugege kasutusjuhend enne seadme kasutamist kindlasti põhjalikult läbi ning veenduge, et olete kõigest täpselt aru saanud.

LT

NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA
SVARBI INFORMACIJA: prieš pradedant dirbti įrenginiu, prašome atidžiaiperskaityti šią instrukciją ir įsitikinti, kad viską supratote. Išsaugokite ją tolimesniam naudojimui.

SL

KNJIŽICA Z NAVODILI
POMEMBNA NAVODILA: Pozorno preberite navodila. Dobro jih morate razumeti, preden začnete uporabljati to orodje.



GB Due to a constant product improvement programme, the factory reserves the right to modify technical details mentioned in this manual without prior notice.

This manual has been prepared for use with different models of Petrol Tiller having different shapes and equipment.

DE Im Sinne des Fortschritts behält sich der Hersteller das Recht vor, technische Änderungen ohne vorherigen Hinweis durchzuführen.

Diese Bedienungsanleitung wurde für verschiedene Benzin Bodenhacken geschrieben.

FR La Maison se réserve la possibilité de changer des caractéristiques et des données de ce manuel à n'importe quel moment et sans préavis.

Ce Manuel a été rédigé pour être utilisé avec différents modèles de houes à moteur avec formes et équipements différents

NL Door konstante produkt ontwikkeling behoud de fabrikant zich het recht voor om rechnische specificaties zoals vermeld in deze handleiding te veranderen zonder biervan vooraf bericht te geven.

Deze handleiding is samengesteld voor het gebruik van verschillende modellen van Petrol Tiller van verschillende afmetingen en accessoires.

NO Produsenten forbeholder seg all rett og mulighet til å forandre tekniske detaljer i denne manualen uten forhåndsvarsel.

Denne håndboken er beregnet til bruk med ulike modeller av Petrol Tiller, som har forskjellige fasonger og utstyr.

FI Jatkuvan tuotteen parannusohjelman tähden valmistaja pidättää oikeuden vaihtaa ilman ennakkovaroitusta tässä ohjekirjasessa mainittuja teknisiä yksitsyikohtia.

Tätä opasta on muutettu, jotta sitä voidaan käyttää eri moottorijyrsinmallien kanssa, joiden muodot ja varusteet eroavat toisistaan

SE Tilverkaren reserverar sig rätten att ändra fakta och uppgifter ur handboken utan förvarning.

Denna bruksanvisning är skriven för olika modeller av elektriska gräsklippare med olika utseende och utrustning.

DK Producenten forbeholder sig ret til ændringer, hvad angår karakteristika og data i nærværende instruktion, når som helst og uden varsel.

Denna bruksanvisning är skriven för olika modeller av bensindrivna jordfräsar med olika utseende och utrustning

ES La firma productora se reserva la posibilidad de cambiar las características y datos del presente manual en cualquier momento y sin previo aviso.

El presente manual se ha redactado para utilizarse con distintos modelos de azadas eléctricas con formas y equipos diferentes

PT A casa productora se reserva a possibilidade de variar características e dados do presente manual em qualquer momento e sen aviso prévio.

Este manual foi redigido para ser utilizado em diversos modelos de Motoenxada, com forma e equipamento diferentes

IT La casa produttrice si riserva la possibilità di variare caratteristiche e dati del presente manuale in qualunque momento e senza preavviso.

Questo manuale è stato redatto per essere utilizzato con diversi modelli di motozzappe con forme ed equipaggiamenti differenti.

HU A gyártó cég fenntartja a jogot arra, hogy a használati utasitásban megadott adatokon és technikai tulajdonságokon bármikor és elözetes bejelentés nélkül változtasson.

Ez a kézikönyv, azért lett létrehozva, hogy segítségre legyen a különböző formájú és felszerelésű elektromos kapák használatában.

GR Λόγω προγράμματος συνεχο'θς βελτίωσης προιόντων, το εργοστάσιο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να τροποποιεί τις τεχνικές λεπτομέρειες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο αυτό χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Αυτό το εγχειρίδιο συντάχθηκε για να χρησιμοποιείται με διάφορα μοντέλα μηχανής κοπής, με διαφορετικούς τύπους και εξοπλισμούς.

CZ Vzhledem k pokračujícím inovacím si vyrobce výhrazuije právo mínit technické hodnoty uvedené v této přiručce bez predčhozího upožornení.

Obsah této příručky lze použít pro různé typy motorových kultivátorů, lišících se tvarem i vybavením

SK Na základe programu neustáleho zlepšovania produktov si výrobný závod vyhradzuje bez predchádzajúceho upozornenia právo na zmenu technických parametrov uvedených v tejto príručke.

Táto príručka slúži pre rôzne modely benzínových kultivátorov rozličných tvarov a s rôznym príslušenstvom..

PL W związku z programem ciągłego ulepszania swoich wyrobów producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w szczegółach technicznych wymienionych w tej instrukcji bez uprzedniego zawiadomienia. Instrukcja jest częścią wyposaże.

Książeczka ta została opracowana do wykorzystania dla różnych modeli motyk mechanicznych o różnych formach i wyposażeniu

RU Компания производитель сохраняет за собой право изменять характеристики и данные в настоящем руковдстве, в любой момент и без предварительного извещения.

Данное руководство было подготовлено для использования с различными моделями машин бензиновая почвенная фреза различных форм и оборудования

EE Tootja jätab endale õiguse muuta käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud omadusi ja andmeid suvalisel hetkel ja sellest eelnevalt ette teatamata.

See kasutusjuhend on koostatud kasutamiseks bensiinimootoriga pinnasefreesi eri mudelitega, millel võib olla erinev kuju ja varustus.

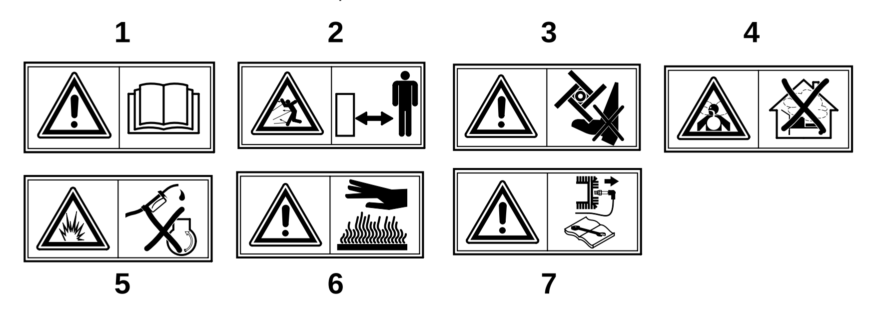
LT Kadangi gaminis nuolat derinamas, įmonė palieka sau teise keisti techninius duomenys, apie kuriuos yra nurodyta šioje instrukcijoje, be išankstinio pranešimo.

Instrukcija buvo paruošta įvairių benzininė dirvinė freza naudojimui, kurios tūri įvairias formas ir įrangą.

SL Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe karakteristik in podatkov v tem priročniku v katerem koli trenutku brez predhodnega obvestila.

Ta priročnik je namenjen uporabi različnih modelov motornega okopalnika različnih oblik in z različno opremo.

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre motobineuse. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits.Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.



1 ***Attention!*** *Lire le manuel d'instructions avant utilisation.*

2 *Eloigner toute personne etrangère de la zone dangereuse!*

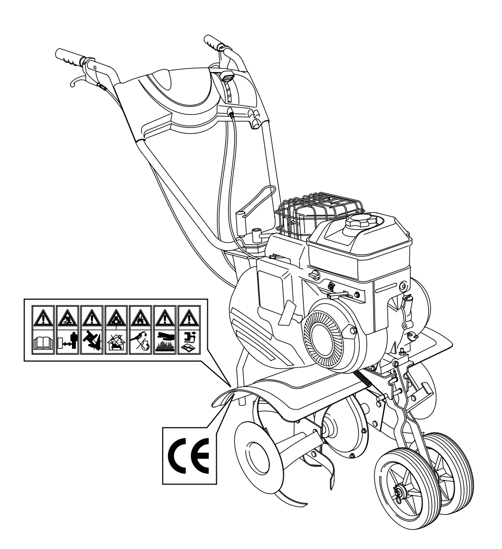
3 ***Attention!****Outil tranchant en rotation.*

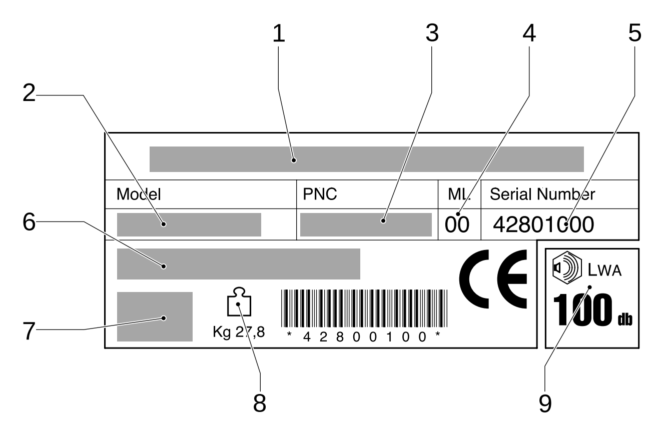
4 *Danger d'inhalation de gaz toxiques! Ne pas utiliser l'appareil dans des espaces fermés ou peu ventilés.*

5 *Danger d'explosion ! Ne pas faire le plein de carburant, moteur en marche.*

6 ***Attention!*** *Surface chaude*

7 ***Attention!*** *Eteindre le moteur et enlever la bougie avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.*





1 Constructeur
2 Modèle
3 Code produit
4 Maintenance levier
5 Numéro de série
6 Type
7 Informations sur le moteur
8 Poids
9 Niveau de puissance sonore

Formation

*a)*N'autorisez pas les personnes qui n'ont pas lu le manuel d'instruction a l'usage de la motobineuse N'autorisez pas les enfants ou n'importe qui , qui ne comprenait pas ces directives pour utiliser la motobineuse à gazon. (Un âge minimum pour utiliser la tondeuse est arrangé par les règlements locaux.).

*b)*L'opérateur est responsable vis á vis des tiers dans la zone de travail. Eloigner les enfants et les animaux domestiques lorsque le motobineuse est en marche.

*c)*Cette machine ne peut être utilisée que pour homogénéiser en mottes le terrain naturel. Il est défendu de l'utiliser pour d'autres raisons (par exemple, pour couper des branches ou des racines).

*d)*Travailler uniquement dans des conditions adéquates de visibilité.

*e)*Avant de procéder à cette opération, éliminer tout corps étranger sur le terrain. Pendant le fonctionnement de la machine, veiller à éliminer d'éventuels corps étrangers résiduels.

Preparation/Fonctionnement

*a)*Pendant le fonctionnement de la machine, porter des chaussures robustes et un pantalon.

*b)*Avant de procéder à cette opération, veiller à ce que les outils soient fixés correctement. En cas de détériorations importantes, il y a lieu de les remplacer.

*c)*Lors du démarrage du moteur, l'opérateur ne doit jamais soulever la machine.

*d)*Couper le moteur et enlever le cache de la bougie avant de:

- enlever les dispositifs de protection;
- transporter, soulever ou déplacer la machine;
- effectuer des opérations d'entretien ou de nettoyage;
- intervenir sur les outils;
- laisser la machine sans surveillance.

Après avoir coupé le moteur, les outils continuent à fonctionner pendant quelques secondes.

*e)*Attention! Le carburant est hautement inflammable.

- conserver le carburant dans des bidons spécialement prévus à cet effet;
- procéder au remplissage du réservoir de carburant en plein air. Ne pas fumer pendant cette opération;
- faire le plein avant de démarrer le moteur. Ne jamais ouvrir le bouchon du réservoir ni faire l'appoint de carburant lorsque le moteur est en marche ou qu'il est encore chaud;
- en cas de fuites de carburant, ne jamais essayer de démarrer le moteur. Déplacer la machine loin de la zone concernée par la fuite et éviter toute source inflammable tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées;
- serrer à nouveau le bouchon du réservoir.

*f)*Ne jamais utiliser des machines équipées de moteurs à explosion dans les lieux clos, au risque d'intoxication.

*g)*Respecter toujours la distance de sûreté déterminée par le guidon. Pendant le fonctionnement de la machine, marcher normalement, sans courir.

*h)*En cas d'utilisation de la machine sur des pentes, il faut prendre des précautions particulières:

- porter des chaussures antidérapantes;
- prêter un maximum d'attention à son propre chemin;
- se déplacer transversalement par rapport à la pente, jamais en remontant ni en descendent;
- prêter un maximum d'attention lorsqu'on fait demi-tour,;
- ne pas parcourir des pentes excessivement raides.

*i)*Ne jamais utiliser la machine avec des tabliers ou des protections défectueux ou lorsque les dispositifs de sécurité ne sont pas correctement installés.

*j)*Pour des raisons de sécurité, le moteur ne doit jamais dépasser le nombre de tours indiqué sur la plaquette.

*k)*Démarrer le moteur avec prudence et en respectant les instructions. Dès que le moteur est en marche, il faut absolument empêcher à qui que ce soit de s'approcher avec ses mains ou ses pieds des parties en mouvement.

Entretien et stockage

*a)*Veiller à ce que les écrous, les boulons et les vis soient parfaitement serrés, pour travailler en toute sécurité.

*b)*Si le réservoir contient encore du carburant, ne jamais laisser la machine dans des lieux où les vapeurs d'essence pourraient atteindre des flammes ou des scintilles.

*c)*Attendre le refroidissement du moteur avant de placer la machine dans un espace restreint.

*d)*Pour réduire les risques d'incendie, éliminer toute trace d'herbe, de feuilles ou de lubrifiant dans le moteur, le pot d'échappement, le compartiment de la batterie et le réservoir de carburant.

*e)*Pour des raisons de sécurité, remplacer immédiatement les composants usagés ou endommagés.

*f)*En cas de vidange du réservoir avant l'hiver, effectuer cette opération en plein air.

*g)*Monter les outils en suivant les instructions; n'utiliser que des outils portant le numéro de série ainsi que le nom ou la marque du Constructeur ou du Fournisseur.

*h)*Pour protéger les mains lors des opérations de dépose/repose des outils, porter des gants spécialement prévus à cet effet.



NOMENCLATURE

1	Guidon	12	Manette d'embrayage
2	Accèlerateur	13	Manette arrière
3	Planche	14	Disque lateral
4	Tige	15	Bouchon de remplissage d'huile
5	Roues de transport	16	Bouchon de vidange d'huile
6	Etoile de fraise	17	Interrupteur START/STOP
7	Carter de protection	18	Bouchon de remplissage d'huile réducteru
8	Réservoir à essence	19	Bouchon de vidange d'huile réducteur
9	Bougie	20	Moteur
10	Lanceur	21	Plaque portemacherons
11	Réducteur	22	Dispositif de securité



MONTAGE

MOD. 1 (Fig.BI)

MOD. 2 (Fig.BII)

MOD. 3 (Fig.BIII)

MONTAGE: MANCHERON - TIGE . ROUE - ACCÉLÉRATEUR - INTERRUPTEUR.

Mancheron (1): monter la plaque de connexion porta-mancherons (21) sur le châssis (23) et la fixer avec les quatre vis, les rondelles et les écrous (24). Insérer les deux mancheron (1) dans la plaque de connexion et les fixer avec les vis, les rondelles et les écrous à papillon (25).

Tige (4): Insérer la tige dans l'emplacement du châssis (23) et la fixer le pivot (26) et la goupille.

Rou*e* (5) monter sur le châssis (23) la tige porte-roue (27) et la fixer avec les vis,la rondelle et l'écrou (28). Inserer le pivot et la goupille (29).

Accélérateur (2): (seulement pour le monteur à la quatre temps) fixer l'accélérateur sul le mancheron (1) avec les vis et les écrous (30).

Interrupteur (17): (seulement pour le moteur à deuz temps) connecter le teminale du câble de masse (31) sur les attaques de l'interrupteur.

MOD. 4 (Fig. BIV)



SECURITE PENDANT LE TRAVAIL

Avant de procéder à cette opération, éliminer tout corps étranger sur le terrain.

L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers dans la zo



MISE AU POINT DU MOTEUR

Pour cela, il est necessaire de consulter le livret d'instruction du fabricant, du moteur.

ATTENTION : *Avant l'utilisation, ajouter de l'huile au moteur (0.6 l.).*



REGULATION DU CABLE D'EMBRAYAGE *(seulement pour version auto portee)*

MOD. 1 (Fig.EI)

MOD. 2 (Fig.EII)

MOD. 4 (Fig.EIII)

MOD.1 (Fig.FI-FII-FIII-FIV-FV)

Après avoir effectué les opérations de mise au point, procéder au démarrage du moteur de la manière suivante:

Avant de commencer les opérations de fonctionnement il faut:

-positionner les roues de transport (5) vers le haut.

a) **Moteurs avec système "choke":**
pour les modèles équipés d'accélérateur, en cas de moteur froid, positionner le levier d'accélérateur (2) sur START.

Moteurs avec système "primer":

appuyer 3/4 fois sur la petite pompe d'enrichissement située sur le carburateur; pour les modèles équipés d'accélérateur, positionner le levier d'accélérateur (2) sur MAX.

b) saisir la poignée de démarrage (10) et tirer le lanceur sans effort, jusqu'à percevoir la résistance entraînée par la compression; relâcher la poignée, puis donner un coup sec.

Pour tous renseignements complémentaires, voir la notice du moteur.

Placez le crochet (15) du câble de Marche avant et le crochet (16) du câble de Marche arrière dans les trous (II°) des manettes correspondantes (12-13).

Vérifier le réglage en actionnant chacune des poignées. Si les fraises ne tournent pas, placer le crochet du câble dans le trou (I°) de la manette, par contre le mettre dans le trou (III°) si vous constatez que les fraises restent en mouvement une fois le poignée relâchée.



ATTENTION! *Il ne faut en aucun cas se servir des deux poignées (12-13) simultanément, cela provoquerait une surchauffe et la détérioration des courroies et de la poulie.*

LORSQUE LE MOTEUR FONCTIONNE: pour commander les fraises (6) il faut appuyer sur la manette (12). Pendant l'utilisation la manette doit être tenue enfoncée; en cas de relâchement de celle-ci, les fraises s'arrêtent. Appuyer sur barre de profondeu pour travailler, diminuer la pression pour avancer..

MARCHE ARRIÈRE

*P*our mettre en route la marche arrière, il faut seulement se servir de la poignée (13).

Arrêt du moteur: mettre le levier de l'accélérateur sur la position STOP. .

Les quatre ètoiles de fraises (6) s'enlèvent leur combinaison permet une largeur de travail qui va de 25 cm à 55 cm.

Le montage des étoiles de fraises se fait en introduisant les étoiles de fraises (6) dans l'arbre de rotation (N) et en faisant coincider les trous (P) de l'axe de fraise et les fraises, puis introduire la goupille (R) en la fixant avec le ressort approprié. Attention: monter les étoiles de fraises qui doivent travailler dans le sens correct, c'est à dire avec la coupe à couteau en avant.

MOD.2 (Fig.FVI-FVII-FVIII-FIX-FX)

Après avoir effectué les opérations de mise au point, procéder au démarrage du moteur de la manière suivante:

Avant de commencer les opérations de fonctionnement il faut:

-positionner les roues de transport (5) vers le haut.

a) **Moteurs avec système "choke":**
pour les modèles équipés d'accélérateur, en cas de moteur froid, positionner le levier d'accélérateur (2) sur START.

Moteurs avec système "primer":

appuyer 3/4 fois sur la petite pompe d'enrichissement située sur le carburateur; pour les modèles équipés d'accélérateur, positionner le levier d'accélérateur (2) sur MAX.

b) saisir la poignée de démarrage et tirer le lanceur sans effort, jusqu'à percevoir la résistance entraînée par la compression; relâcher la poignée, puis donner un coup sec.

Pour tous renseignements complémentaires, voir la notice du moteur.



ATTENTION! *Il ne faut en aucun cas se servir des deux poignées (12-13) simultanément, cela provoquerait une surchauffe et la détérioration des courroies et de la poulie.*

LORSQUE LE MOTEUR FONCTIONNE: pour commander les fraises (6) il faut appuyer sur la manette (12). Pendant l'utilisation la manette doit être tenue enfoncée; en cas de relâchement de celle-ci, les fraises s'arrêtent. Appuyer sur barre de profondeu pour travailler, diminuer la pression pour avancer

MARCHE ARRIÈRE: pour mettre en route la marche arrière, il faut seulement se servir de la poignée (13).

Arrêt du moteur: mettre le levier de l'accélérateur sur la position STOP.

Les quatre ètoiles de fraises (6) s'enlèvent leur combinaison permet une largeur de travail qui va de 25 cm à 55 cm.

Le montage des étoiles de fraises se fait en introduisant les étoiles de fraises (6) dans l'arbre de rotation (N) et en faisant coincider les trous (P) de l'axe de fraise et les fraises, puis introduire la goupille (R) en la fixant avec le ressort approprié. Attention: monter les étoiles de fraises qui doivent travailler dans le sens correct, c'est à dire avec la coupe à couteau en avant.

MOD.3 (Fig.FXI-FXII)

Après avoir effectué les opérations de mise au point, procéder au démarrage du moteur de la manière suivante:

1) **Pour moteur à 2 temps**, positionner l'interrupteur (17) sur START pour permettre le démarrage du moteur.

1.a) saisir la poignée de démarrage (10) et tirer le lanceur sans effort, jusqu'à percevoir la résistance entraînée par la compression; relâcher la poignée, puis donner un coup sec.

2) **Pour moteur à 4 temps:**

2.a) **Moteurs avec système "choke":**

pour les modèles équipés d'accélérateur, en cas de moteur froid, positionner le levier d'accélérateur (2) sur START.

2.b) **Moteurs avec système "primer":**

appuyer 3/4 fois sur la petite pompe d'enrichissement située sur le carburateur; pour les modèles équipés d'accélérateur, positionner le levier d'accélérateur (2) sur MAX.

2.c) saisir la poignée de démarrage (10) et tirer le lanceur sans effort, jusqu'à percevoir la résistance entraînée par la compression; relâcher la poignée, puis donner un coup sec.

Pour tous renseignements complémentaires, voir la notice du moteur.

Avant de commencer les opérations de fonctionnement il faut:

- régler la tige (4) d'aprés le terrain et d'aprés la profondeur de fraisage qu'on veut obtenir. Pour exécuter cette opération insérer le pivot (32) dans un des trous choisis dans la tige et le fixer avec la goupille.

- Positionner la roues de transport (5) vers le haut. Pour cette opération déplacer la tige porte-roue (33) dans le trou supérieur et la fixer avec le pivot et la goupille (34).

LORSQUE LE MOTEUR FONCTIONNE: pour commander les fraises (6) il faut appuyer sul la manette (12). Pedant l'utilisation la manette doit être tenue enfancee; en cas de relâchement de celle-ci, les fraises s'arrêtent. Appuyer sur la tige pou travailler en profondeur, diminuer la pression pour avancer.

ARRÊT DU MOTEUR:

- Moteur à 2 temps: touche interrupteur sur STOP.

- Moteur à 4 temps: levier d'accélérateur sur STOP.

MONTAGE DES FRAISES (6) monter les fraises sur l'arbre de rotatione (35), les deux trous doivent coincider (36), puis insérer le pivot (37) et le fixer avec le ressort

MOD.4 (Fig.FXII-FXIII)

Après avoir effectué les opérations de mise au point, procéder au démarrage du moteur de la manière suivante:

- désacoupler le systéme d'embrayage en agissant sur la poignée d'embrayage (12) position basse

- Abaisser le levier de la poignée de sécurité (22) et introduire le ressort d’arrêt (38) dans la dent spécialement prévuei

a)**Moteurs avec système "CHOKE":**

pour les modèles équipés d'accélérateur, en cas de moteur froid, positionner le levier d'accélérateur (2) sur START.

Moteurs avec système "PRIMER":

appuyer 3/4 fois sur la petite pompe d'enrichissement située sur le carburateur;pour les modèles équipés d'accélérateur, positionner le levier d'accélérateur (2) sur MAX.

b) Mettre en marche le moteur:

●saisir la poignée de démarrage (10) et tirer le lanceur sans effort, jusqu'à percevoir la résistance entraînée par la compression; relâcher la poignée, puis donner un coup sec.

Pour tous renseignements complémentaires, voir la notice du moteur.

Avant de commencer les opérations de fonctionnement il faut:

-régler la tige (4) d'aprés le terrain et d'aprésla profondeur de fraisage qu'on veut obtenir. Pour exécuter cette opération insérer le pivot (39) dans un des trous choisis dans la tige et le fixer avec la goupille.

Fonctionnement de l'ensemble fraise. Pour mettre en mouvement l'ensemble de fraises:

-serrer la poignée gauche (12) jusqu'à ce que le cliquet de retenue s'enclanche

-pour désembrayer, serrer légèrement cette poignée, liberér le cliquet et relacher l'ensemble.

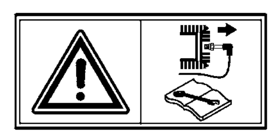
Pour les appareils munis du dispositif de sécurité: procéder comme suit: serrer la poignée de sécurité droit (12) . Relever s'agraphe afin de maintenir le poignée enclanchée (en position haute).

Securite. Durant le travail, maintenir cette poignée serrée. Dés que vous relachez celle-ci, le moteur s'arrête automatiquement.

Arrêt du moteur: mettre le levier de l'accélérateur sur la position STOP.

Désengagement du levier de la prise: traction qui retient le levier (40)in ordonnent de l’enlever de la place de l’influence - pour faciliter la parution, tirez le levier légèrement en arrière -: maintenant, laissez le manche entrer en ordre à désengagement de l’effetct.

G MAINTENANCE



Attention! Eteindre le moteur et enlever la bougie avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.

- Contrôler périodiquement le serrage des vis et écrous.
- **Moteur***:* consulter le livre d'instruction fourni par le constructeur.
- **Roues:** il fait tenir les essieux propres et les huiler.

MOD.1 (Fig.GI-GII)

●**Levier d'embrayage** (12)*:* Losrque le câble de commande se devient lâche et ne permet plus l 'arrêt de l ' embrayage, il faut effectuer le réglage sur le fil embrayage en insérant le tirant (41) dans un des trous successifs (X) de la manette (12).

●**Courroie de transmission** *(Z):* pour la remplacer il faut: enlever le carter (T) en dévissant la vis (S), substituer la courroie et remonter le tout.

MARCHE ARRIERE

Rétablissement de la tension courroie (Q): Losrque le câble de commande devient lâche et ne permet plus l'arrêt de l' embrayage, il faut effectuer le réglage sur le fil embrayage en insérant le tirant (42) dans un des trous successifs (Y) de la manette (13).

Courroie de transmission (Q)*:* pour la changer il faut enlever le carter (T) en dévissant les vis (S). Substituer la courroie et remonter le tout.

MOD.2 (Fig.GIII-GIV)

●**Levier d'embrayage** (12): Quand le câble de commande se détend, ne permettant plus le relatif enclenchement, il faut régler le câble de l'embrayage :
- Débloquer le contre-écrou (43) et desserrer la vis (44) pour deux tours complets.
- Fixer la position de la vis (44) en vissant le contre-écrou (43). En agissant sur le levier (12) vérifier l'enclenchement des fraises. En cas contraire, répéter les opérations ci-dessus.

●**Courroie de transmission** (Z): pour la remplacer il faut: enlever le carter (T) en dévissant la vis (S), substituer la courroie et remonter le tout.

MARCHE ARRIERE

Rétablissement de la tension courroie (Q): Quand le câble de commande se détend, ne permettant plus le relatif enclenchement, il faut régler le câble de l'embrayage :
- Débloquer le contre-écrou (45) et desserrer la vis (46) pour deux tours complets.
- Fixer la position de la vis (46) en vissant le contre-écrou (45). En agissant sur le levier (13) vérifier l'enclenchement des fraises. En cas contraire, répéter les opérations ci-dessus.

Courroie de transmission (Q)*:* pour la changer il faut enlever le carter (T) en dévissant les vis (S). Substituer la courroie et remonter le tout.

MOD.3 (Fig.GV-GVI)

●**Réducteur** (11); contenant l'huile, graduation SAE 20/40 environ 0,140 kg. Contrôler le niveau d'huile à l'aide du bouchon (18). Tuotes les 60 heures de travail, changer l'huile. Pour cette opération on a prévu le bouchon de remplissage (18) et le bouchon de vidange (19).

●**Important.** *Les dommages dus à un contrôle ou à un changement d'huile non effectués ne sont pas sous garantie.*

●**Manette embrayage** (12): si le câble de commande se relâche et qu'il ne permet plus d'embrayage correspondant, insérer le ressort (47) dans un des trous successifs de la quaquette (48).

MOD.4 (Fig.GVII-GVIII)

●Periodiquement lubrifier le roulement supérieur de l'arbre vertical du réducteur avec de la graisse à l'aide d'une pompe à graisse au graisseur (A), situé sous la collerette de fixation du réducteur et au dessus du protecteur de l'ensemble fraises.

●**Réducteur:** (11) contenant l'huile, graduation SAE 120/140 environ 0,500 kg. Contrôler le niveau d'huile à l'aide du bouchon (18). Tuotes les 20 heures de travail, changer l'huile. Pour cette opération on a prévu le bouchon de remplissage (18) et le bouchon de vidange (19)

●***Important.*** *Les dommages dus à un contrôle ou à un changement d'huile non effectués ne sont pas sous garantie.*

●**Levier d'embrayage** (12): le relâchement du câble de commande empêche l'enclenchement de l'embrayage. Dans ce cas, il faut procéder au réglage en agissant sur la vis (48) située sur la poignée et sur le châssis.

●**Courroie de transmission** (Q):Les courroies de transmission étant sujettes à l'usure, il y a lieu de les remettre en tension ou de les remplacer périodiquement. Pour ce faire, procéder comme suit:
- décrocher le ressort (49) en desserrant la vis (50) (de cette manière, le câble de l'embrayage ne maintient plus le ressort en tension);
- décrocher les deux ressorts (51), en les dégageant de leur emplacement d'ancrage;
- enlever le carter (52) en desserrant les quatre vis (53);
- desserrer les deux vis (54) et écarter le guide de courroie (55) de manière à permettre le remplacement des deux courroies.

Remplacer les courroies et reposer tous les composants. Lors de la repose, veiller à monter les guides en nylon (56) avec leur renfoncement orienté vers l'opérateur. Régler la tension du câble de l'embrayage.

GARANTIE ET CONDITIONS DE GARANTIE

Si une pièce s'avère défectueuse pour cause de défaut de fabrication, au cours de la période de garantie, Husqvarna Produits d'extérieur se chargera, sans frais pour le consommateur, de la réparation ou du remplacement, ia ses agents de service après-vente agréés, dès lors que :

a) Le défaut est directement signalé au réparateur autorisé.

b) La fourniture du justificatif d'achat

c) Le défaut n'est pas causé par une mauvaise utilisation, une négligence ou un mauvais réglage effectué par l'utilisateur.

d) La panne n'est pas causée par l'usure normale.

e) La machine n'a pas été entretenue ou réparée, démontée ou manipulée par toute personne non autorisée par Husqvarna Outdoor Products.

f) La machine n'a pas été utilisée pour la location.

g) La machine appartient au premier acheteur.

h) La machine n'a pas été commercialement utilisée.

- Cette garantie est additionnelle à, et dans aucune circonstance elle diminue les droits statutaires des clients.

Les défauts causés par les articles définis au paragraphe suivant ne sont pas couverts. Il est par conséquent très important de lire les instructions définies au Manuel d'Utilisation et de comprendre comment utiliser et entretenir votre machine.

Défauts non couverts par la garantie

- Le remplacement des lames usées ou endommagées.
- Défauts causés par un défaut initial non signalé.
- Défauts causés par un choc soudain.
- Défauts causés par une utilisation non conforme aux instructions et ecommandations contenues dans ce Manuel d'Instructions.
- Les machines utilisées pour la location ne sont pas couvertes par cette garantie.
- Les lames, courroie et le câble électriques sont considérés comme parties soumises à l'usure, leur durée d'utilisation dépend d'un entretien régulier, et par voie de conséquence, ils ne font normalement pas l'objet de réclamations dans le cadre de la garantie.
- **ATTENTION !**
  Sous la garantie, Husqvarna Outdoor Products n'accepte pas dans l'ensemble ou en partie, directement ou indirectement, la responsabilité des défauts causés par le montage de pièces de rechange ou de parties supplémentaires qui ne sont pas fabriquées ou approuvées par Husqvarna Outdoor Products, u si la machine a été modifiée de quelque façon que ce soit.

EC DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Je soussigné Bengt Ahlund, Husqvarna Outdoor Products Italia Spa, Via Como 72, 23868 Valmadrera (LC) certifie que lla motobineuse:

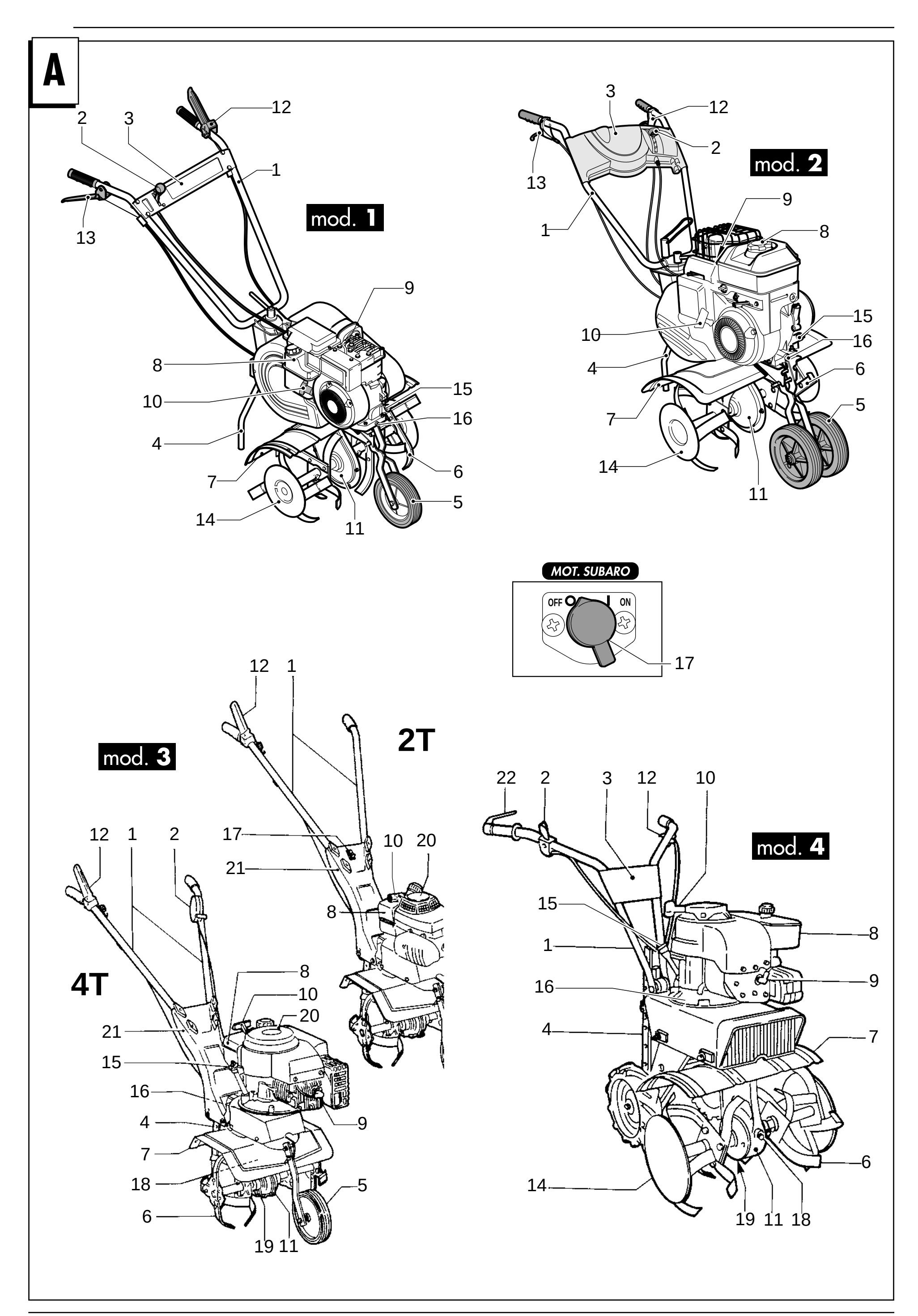
Catégorie ....Houe à moteur
Marque ....Husqvarna Outdoor Products
est conforme aux spécifications de la Directive 2000/14/EEC

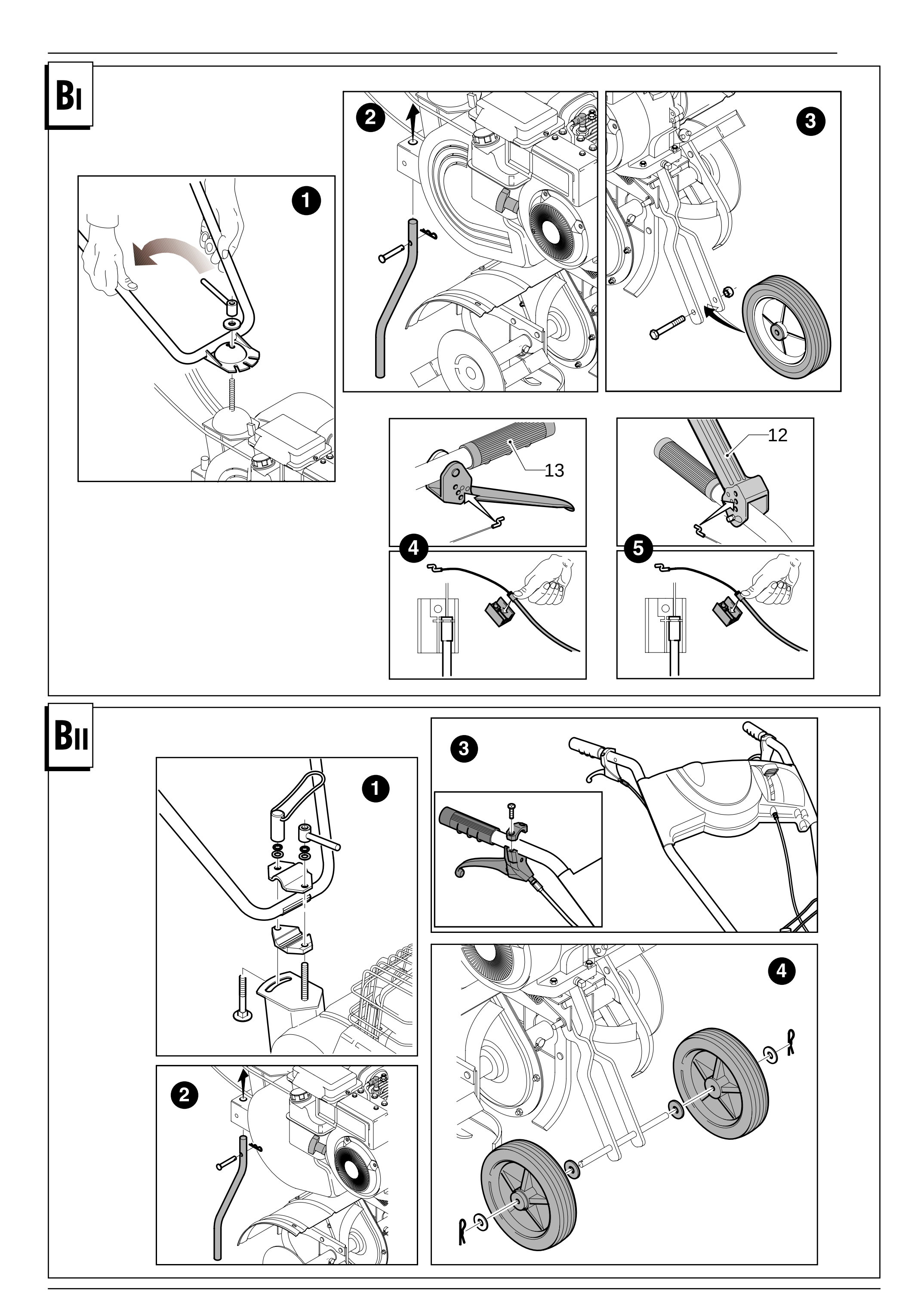
Type.. A
Version.. B
Largeur de coupe. C
Niveau garanti de puissance sonore .... D
Niveau mesuré de puissance sonore .... E
Niveau de puissance sonore .... F
vibration au guidon .... G
Diamètre des fraises... H
Régime de rotation des fraises.............................. I

Dispositif de commande ....*4/6 fraises étoile avec 4 lames*
Type d'outil de coupe...Lame rotative
Identification de la serie..Voir la Plaquette D'identification
Procédure d'évaluation de la conformité ....ANNEX VI (<3kW), ANNEX V (>3kW)
Organisme notifié ....Nr. 0470 - NEMKO AS
Gaustadalleen 30 - PO Box 73 Blindern
0314 OSLO - Norway
Autres directives...98/37/EC, 2002/88/EC, 2004/108/EC
et aux normes...EN709,EN ISO14982,EN1033,EN ISO 3744,EN ISO11201

Directeur technique

Husqvarna Outdoor Products Italia spa
Via Como 72 - 23868 Valmadrera (LC)


A
mod. 1
mod. 2
MOT. SUBARO
OFF
ON
mod. 3
2T
4T
mod. 4

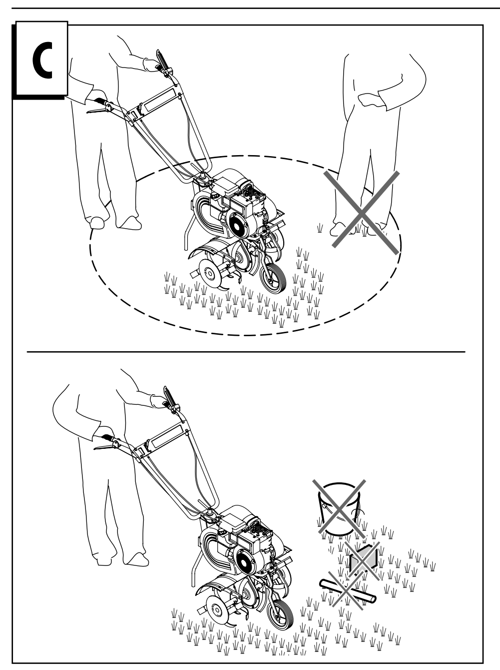

BI
1
2
3
13
12
4
5
BII
1
2
3
4

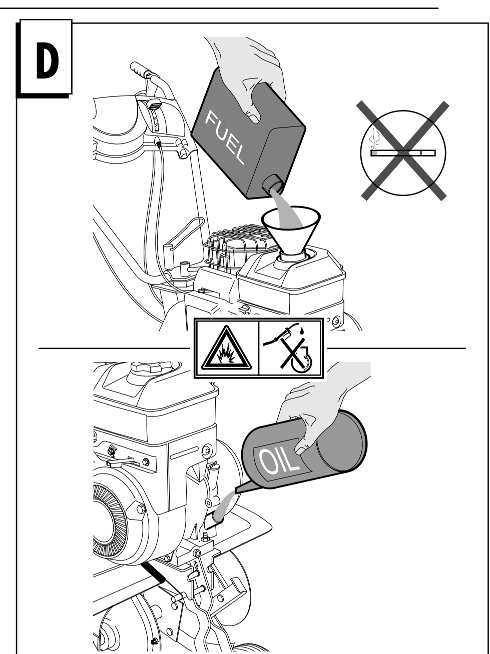
BIII

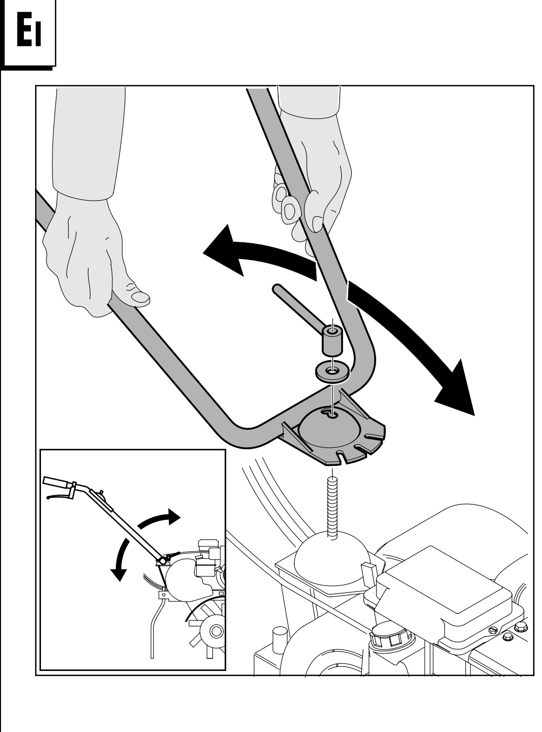
4T

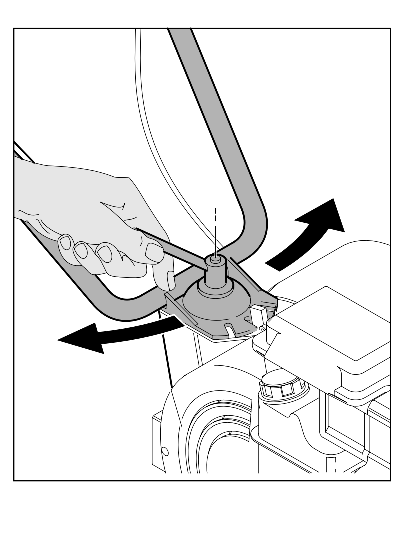
30
2
1
17
21
25
23
24
HONDA GCV135
10
31
4
28
26
29
20
27
15
5

BIV


C

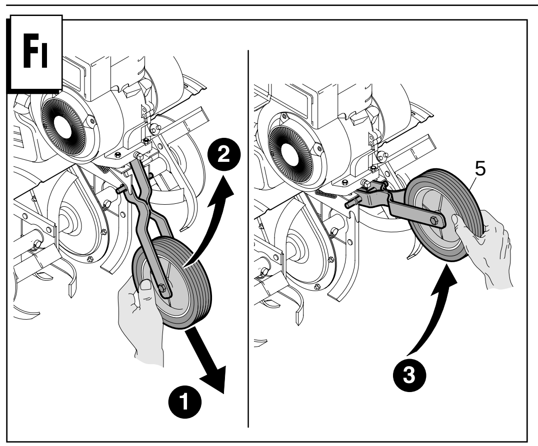

D
FUEL
OIL

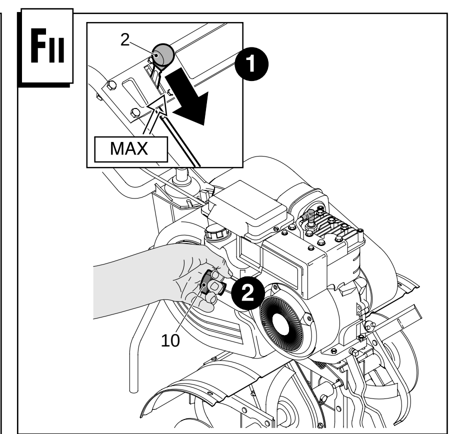

E1

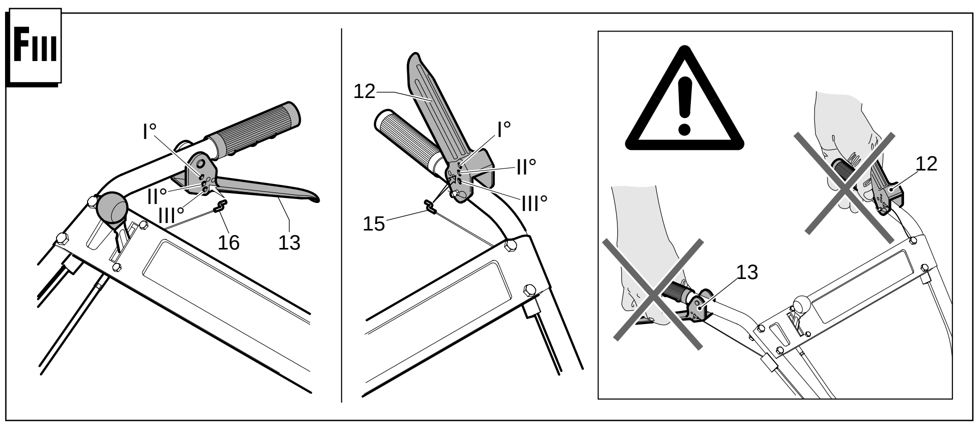


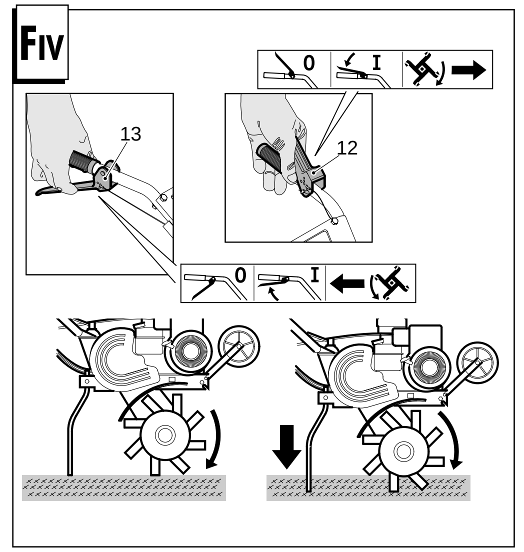
EII

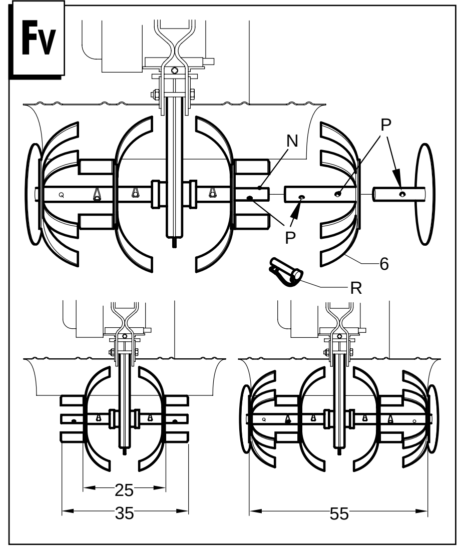
EIII

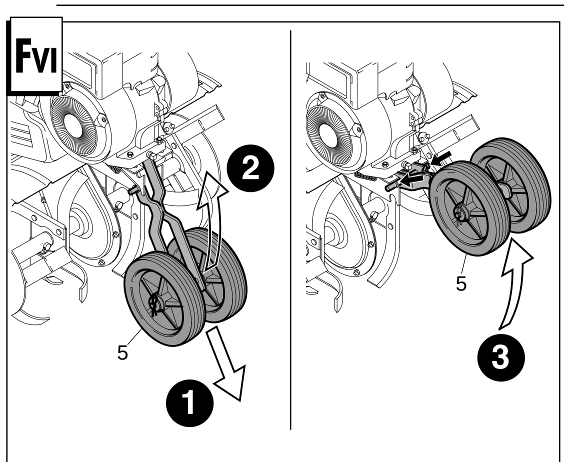

FI
2
5
3
1

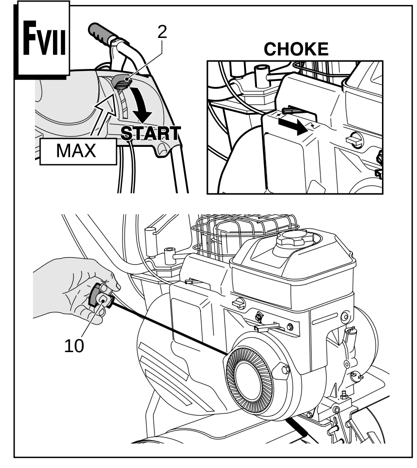

FII
2
1
MAX
2
10

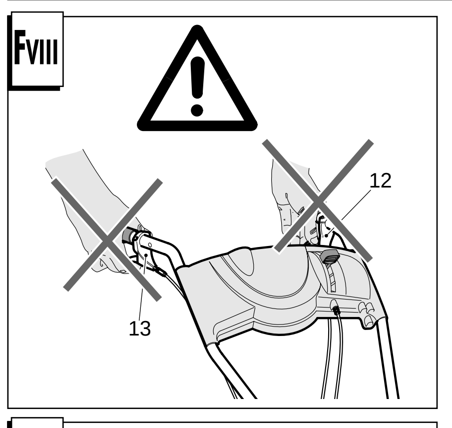

FIII
I°
II°
III°
16
13
12
I°
II°
III°
15
12
13

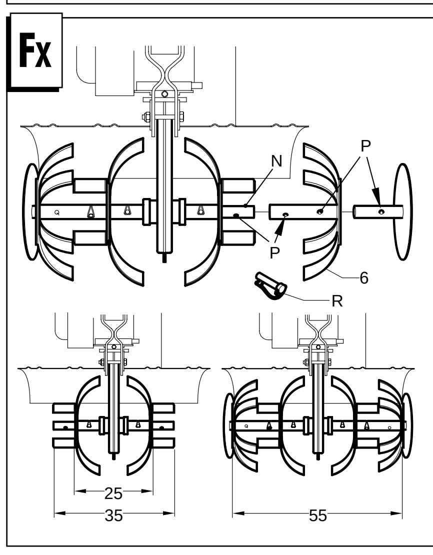

FIV
0
I
13
12
0
I

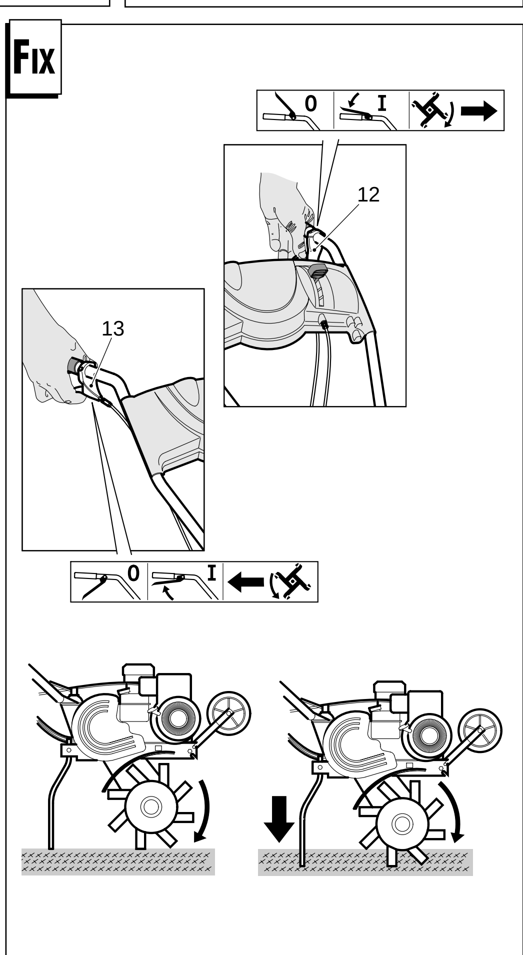

FV
P
N
P
6
R
25
35
55


FVI
2
5
1
5
3

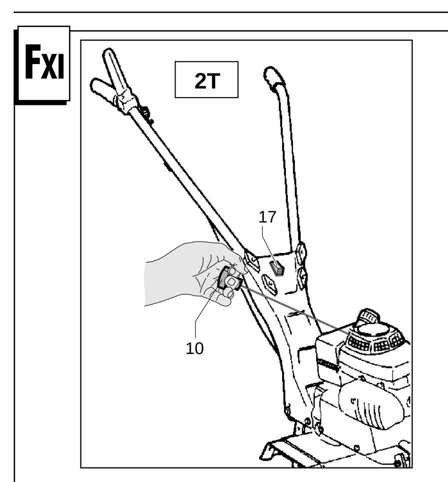

FVII
2
CHOKE
START
MAX
10

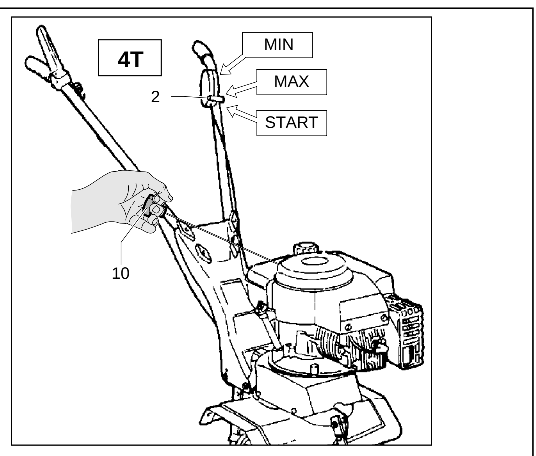

FVIII
12
13


FX
P
N
P
6
R
25
35
55

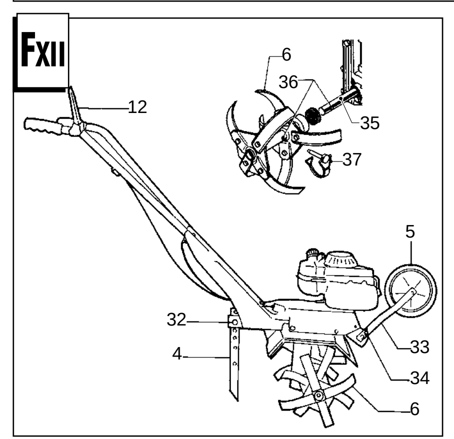

FIX
0
I
12
13
0
I

FXI

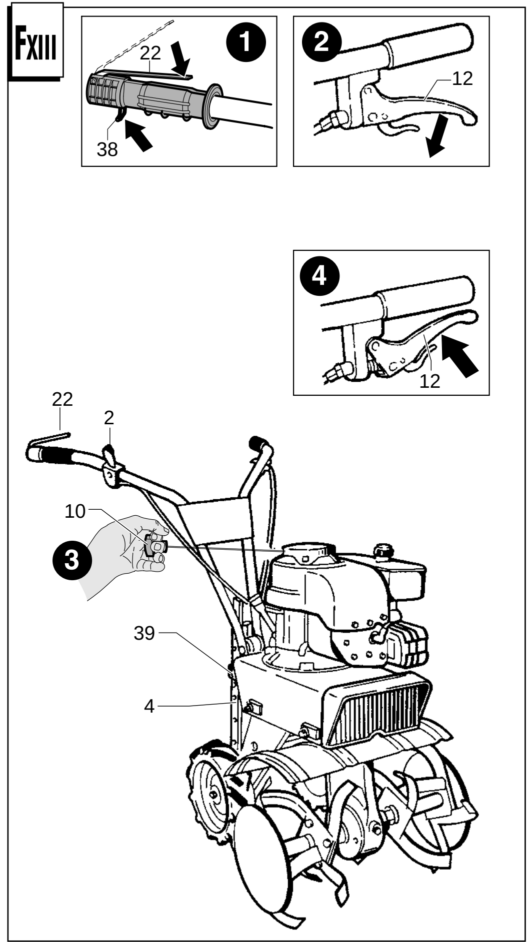




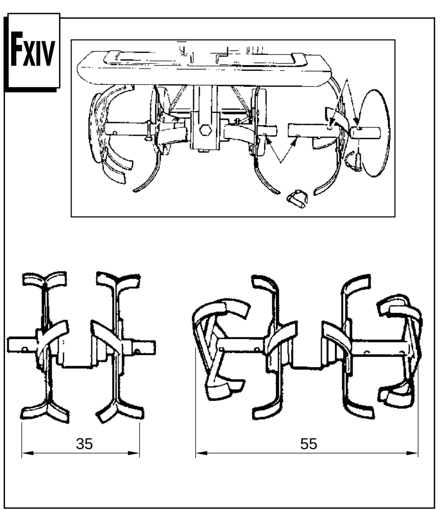
FXII

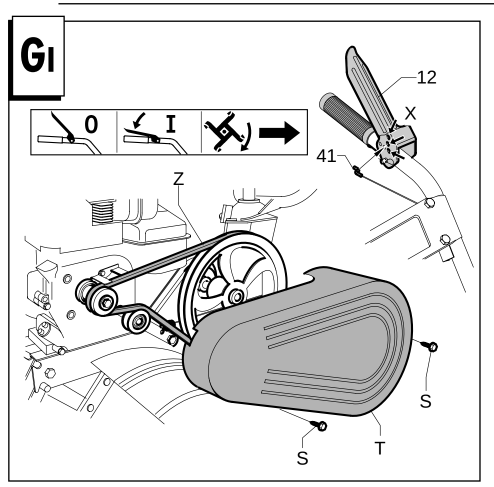


FXIII

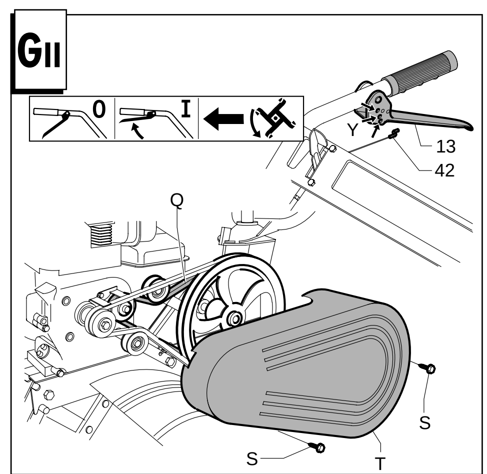


FXIV

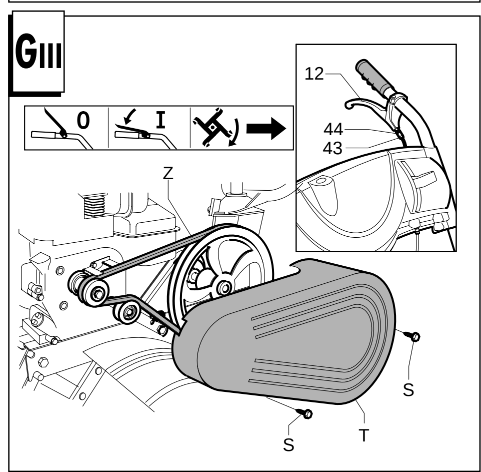




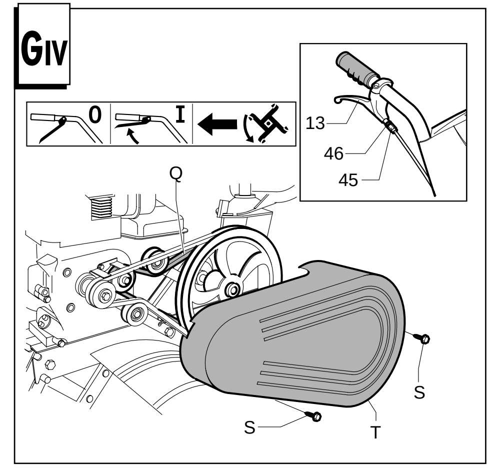
GI
0
I
12
X
41
Z
S
S
T



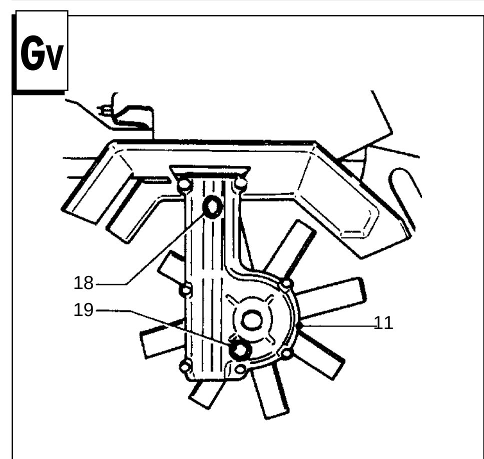
GII
0
I
Y
13
42
Q
S
S
T



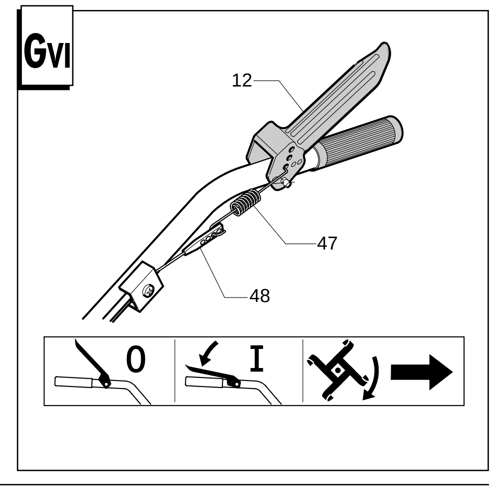
GIII
0
I
12
44
43
Z
S
S
T



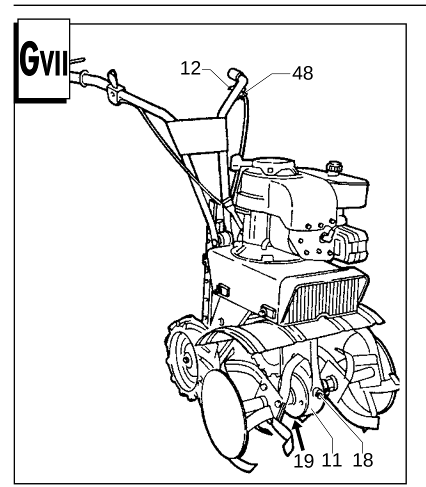
GIV
0
I
13
46
45
Q
S
S
T

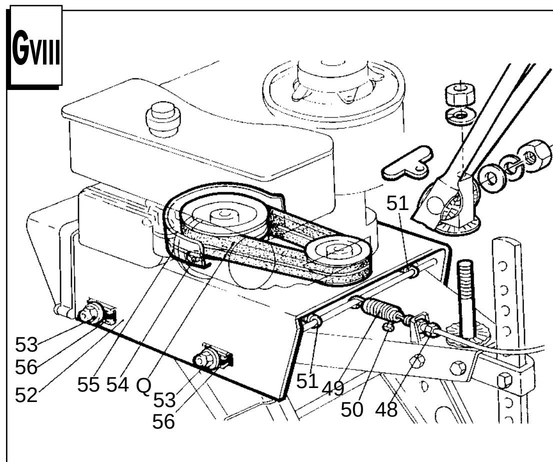


GV
18
19
11



GVI
12
47
48
0
I


GVII
12
48
19
11
18


GVIII
51
53
56
52
55
54
Q
53
56
51
49
50
48

A	**POLO - JET 35-40**
B	35-40-50-40R-50R-50 6f -50R 6f
C	54/84 cm
D	96 dB (A)
E	96 dB (A)
F	86 dB (A)
G	18 m/s ^{2}
H	Ø 31 cm
I	95 rpm

A	**POLO - JET50-50R**
B	35-40-50-40R-50R-50 6f -50R 6f
C	54/84 cm
D	-
E	96 dB (A)
F	86 dB (A)
G	18 m/s ^{2}
H	Ø 31 cm
I	95 rpm

A	**PONY - COMBY**
B	
C	53/83 cm
D	96 dB (A)
E	96 dB (A)
F	90 dB (A)
G	16 m/s ^{2}
H	Ø 31 cm
I	115 rpm

A	**URSUS**
B	60-606F
C	54/84 cm
D	-
E	96 dB (A)
F	88 dB (A)
G	14 m/s ^{2}
H	Ø 31 cm
I	90 rpm

A	**MEPPY - TALPA**
B	16-37-40-45
C	40 cm
D	96 dB (A) <3kW, 93 dB(A)
E	96 dB (A) <3kW, 92 dB(A)
F	86 dB (A)
G	18 m/s ^{2}
H	Ø 26 cm
I	95 rpm

HUSQVARNA OUTDOOR PRODUCTS ITALIA S.P.A.

Headquarters: Via Como 72 - 32868 - VALMADRERA (LC) - ITALY- Tel. +39 0341 203111 - Fax +39 0341 581671



COD. 99991705 - 531213399 ED.11/2007 Q.TY 5000 PRINTED IN ITALY

GI STUDIO PUBBLICAZIONI TECNICHE